

На проskomидіи:

Помани, вѣко члѣколюбче, великаго господина и Отца нашего КѢРІЛЛА, свѣтѣйшаго патріарха московскаго и всеа рѣи, и господина нашего высокопреосвѣщенѣйшаго ІЛАРІОНА, митрополита восточно-американскаго и нью-іоркскскаго, первоіерарха русскіа зарубѣжныа цркви, [и господина нашего архієписпа илѣ еписпа и мѣкх, егѡже есть епархія], чѣтное preserved, во хрѣтѣ діаконство и весь священнический чинъ, [аще во обители: архимандрита, илѣ игумена, и мѣкх], и всю братію нашу, гаже призвалъ еси во твоє общество, твоимъ благоутробіемъ, всеблгій вѣко.

Таже поминаетъ иже во власти есть и воинство:

Помани гди бгохранимую страну руссійскую и православныа люди еа во отечествѣи и разселеніи ещїа, страну еію, власти и воинство еа и всехъ вѣрою и благочестіемъ живущихъ въ ней.

At Proskomedia:

Remember, O Master, Lover of mankind, our great lord and father KYRILL, the Most Holy Patriarch of Moscow and All Russia, and our lord the Very Most Reverend HILARION, Metropolitan of Eastern America and New York, First Hierarch of the Russian Church Abroad, [and our lord the *(Most/Right)* Reverend *NN (Archbishop/Bishop)*, whose diocese it is], the honorable priesthood, the diaconate in Christ, and all the clerical rank *(if in a monastery: (Archimandrite/Abbot) NN)*, and all our brethren whom, in Thy compassion, Thou hast called into Thy communion, O All-Good Master.

Then he remembereth the civil authorities and armed forces:

Remember, O Lord, the God-preserved Russian land and its Orthodox people both in the homeland and in the Diaspora, this land, its authorities and armed forces, and all who in faith and piety dwell therein.

На мирной ъктеніи:

Велікомъ господнѣ и
отцѣ нашемъ свѣишемъ
патріархѣ кѹрїилѣ, и ѡ
господнѣ нашемъ высоко-
преосвѣщеннѣишемъ митрополитѣ
іларїѡнѣ, первоіерархѣ рѹсскїа
зарѹбѣжныа цркви, [и ѡ господнѣ
нашемъ архїеѣпкѣ или еѣпкѣ
имѣхъ, егѡже есть епархїа], чт-
нѣмъ пресвѣтерствѣ, во хрѣтѣ діа-
конствѣ, ѡ всемъ причтѣ и лю-
дехъ, гдѹ помолнмса.

Странѣ сей, властѣхъ и вѡ-
нствѣ еѡ, и всѣхъ вѣрою
и бѣгочестїемъ живѹщихъ
въ ней, гдѹ помолнмса.

Бгохранїмѣй странѣ рѹс-
сїйствѣй, и правослѡвныхъ
людехъ еѡ во отечествїи и
разсѣланїи сѹщихъ и ѡ спсѣ-
нїи ихъ, гдѹ помолнмса.

Еже избѡвити люди своѡ
ѡ врагъ вїднмыхъ и неві-
днмыхъ, въ насъ же оутвер-
дїти едннѡмыслїе, брато-
любїе и бѣгочестїе, гдѹ по-
молнмса.

At the Great Litany:

For our great lord and father, the
Most Holy Patriarch KYRILL; for
our lord the Very Most Reverend
Metropolitan HILARION, First
Hierarch of the Russian Church
Abroad; [and for our lord the *(Most/
Right)* Reverend *NN (Archbishop/
Bishop)*, whose diocese it is], for the
venerable priesthood, the diaconate
in Christ, for all the clergy and peop-
le, let us pray to the Lord.

For this land, its authorities, and
all who in faith and piety dwell
therein, and in every land, let us
pray to the Lord.

For the God-preserved Russian
land and its Orthodox people
both in the homeland and in the
Diaspora, and for their salvation,
let us pray to the Lord.

That He may deliver His people
from enemies both visible and in-
visible, and confirm in us oneness
of mind, brotherly love and piety,
let us pray to the Lord.

На сѣгѣшней ѣктеніи:

ЩЕ МОЛИМСА Ѡ ВЕЛИКОМЪ ГОСПОДИНѢ И ѠТЦѢ НАШЕМЪ СѢЩЕМЪ ПАТРИАРХѢ КИРИЛЛѢ, И Ѡ ГОСПОДИНѢ НАШЕМЪ ВЫСОКОПРЕОСЦѢННѢЙШЕМЪ МИТРОПОЛИТѢ ІЛАРИѦОНѢ, ПЕРВОІЕРАРХѢ РУССКІА ЗАРУБѢЖНЫА ЦРКВЕ, [И Ѡ ГОСПОДИНѢ НАШЕМЪ АРХІЕПКОПѢ ИЛИ ЕПКОПѢ ИМѢКЪ, ЕГѠЖЕ БУДЕТЪ ЕПАРХІА], И ВСѢМЪ ВО ХРІСТѢ БРАТІИ НАШЕЙ.

ЩЕ МОЛИМСА Ѡ СТРАНѢ СЕЙ, ВЛАСТЕХЪ И ВОИСКѢХЪ ЕЯ, И ВСѢХЪ ВѢРОЮ И БЛАГОЧЕСТИЕМЪ ЖИВУЩИХЪ ВЪ НЕЙ.

ЩЕ МОЛИМСА Ѡ БГОХРАНИМѢЙ СТРАНѢ РУССІИСТѢЙ, И ПРАВОСЛАВНЫХЪ ЛЮДЕХЪ ЕЯ ВО ѠТЕЧЕСТВІИ И РАЗСѢЛЕНІИ СЪЩИХЪ И Ѡ СПСЕЕНІИ ИХЪ.

ЩЕ МОЛИМСА ГДѠ ВГѠ НАШЕМѠ Ѡ БУДЕТЪ ИЗБАВИТИ ЛЮДИ СВОѠ Ѡ ВРАГЪ ВИДИМЫХЪ И НЕВИДИМЫХЪ, ВЪ НАСЪ ЖЕ ОУТВЕРДИТИ ЕДИНОМЫСЛІЕ, БРАТОЛЮБИЕ И БЛАГОЧЕСТИЕ.

At the Augmented Litany:

Again we pray for our great lord and father, the Most Holy Patriarch KYRILL; for our lord the Very Most Reverend Metropolitan HILARION, First Hierarch of the Russian Church Abroad, [and for our lord the *(Most/Right)* Reverend NN *(Archbishop/Bishop)*, whose diocese it is], and for all our brethren in Christ.

Again we pray for this land, its authorities and armed forces, and all who in faith and piety dwell therein.

Again we pray for the God-preserved Russian land and its Orthodox people both in the homeland and in the Diaspora, and for their salvation.

Again we pray to the Lord our God that He may deliver His people from enemies both visible and invisible, and confirm in us oneness of mind, brotherly love and piety.

На великомъ вхѣдѣ:

Великаго господина и Отца
нашего КѢРИЛЛА, свѣдѣшаго
патрїарха московскаго и всеа
рѣси, и господина нашего вы-
сокопреосвѣщеннѣшаго ІЛАРІОНА,
митрополита восточно-американ-
скаго и нью-йоркскаго, первоіерарха
русскїа зарубѣжныа цркви, [и
господина нашего архієписпа илї
єписпа илїкз и ѡбласть], да по-
манѣтх гдѣ бгѣ во црѣтвїи своѣмъ
всегда, нынѣ и прїсно и во вѣки
вѣкѡвъ.

Ргохранїмъ страну руссїйскую
и православыа люди еа во
отечествїи и разсѣланїи ес-
щїа, да поманѣтх гдѣ бгѣ во
црѣтвїи своѣмъ всегда, нынѣ и
прїсно и во вѣки вѣкѡвъ.

Отранѣ еїю, власти и вѡинство
еа и всехъ вѣрою и блгочес-
тїемъ живущихъ въ ней, да
поманѣтх гдѣ бгѣ во црѣтвїи
своѣмъ всегда, нынѣ и прїсно и
во вѣки вѣкѡвъ.

At the Great Entrance:

Our great lord and father KYRILL,
the Most Holy Patriarch of Mos-
cow and All Russia, and our lord
the Very Most Reverend HILARI-
ON, Metropolitan of Eastern America
& New York, First Hierarch of the
Russian Church Abroad, [and our
lord the *(Most/Right)* Reverend *NN*
(Archbishop/Bishop) of *NN*], may the
Lord God remember in His Kingdom,
always now and unto the ages of
ages.

This land, its authorities, and all
who in faith and piety dwell there-
in, may the Lord God remember
in His Kingdom, always now and
unto the ages of ages.

The God-preserved Russian land
and its Orthodox people both in
the homeland and in the Diaspora,
may the Lord God remember in
His Kingdom, always now and unto
the ages of ages.

На «Въ пѣрвыхъ поманнѣ»:

Въ пѣрвыхъ поманнѣ, гдѣи, великаго господина и Отца нашего КѢРІЛЛА, свѣтѣйшаго патрїарха московскаго и всеа рѣси, и господина нашего высокопреосвѣщеннѣйшаго ІЛАРІОНА, митрополита восточно-американскаго и Нью-Йоркскаго, первоіерарха рѣсскїа зарѣжныа цркви, [и господина нашего архіепікпа илн епкпа ѡмкз и Область], иже даруй свѣтымъ твоимъ црквамъ, въ мирѣ, цѣлыхъ, чтныхъ, здравыхъ, долгодѣнствующихъ, праву правдцихъ слово твоеа истинны.

Многолѣтіе:

Великаго господина и Отца нашего КѢРІЛЛА,* свѣтѣйшаго патрїарха московскаго и всеа рѣси,* и господина нашего высокопреосвѣщеннѣйшаго ІЛАРІОНА,* митрополита восточно-американскаго и Нью-Йоркскаго,* первоіерарха рѣсскїа зарѣжныа цркви,* [и господина нашего архіепікпа илн епкпа ѡмкз и Область],* вѣохранімъю странѣ россійскѣю и странѣ сїю,* настоателъ, братїю и прихожанъ стѣгво храма сего [илн стѣяа Обителн сего],* и всеа православныа хртіаны,* гдѣи, сохрани ихъ на многаа лѣта!

At “Among the first...”:

Among the first, remember, O Lord, our great lord and father KYRILL, Most Holy Patriarch of Moscow & All Russia; and our lord the Very Most Reverend HILARION, Metropolitan of Eastern America & New York, First Hierarchy of the Russian Church Abroad, [and our lord the *(Most/Right)* Reverend *NN (Arch-bishop/Bishop)* of *NN*], whom do Thou grant unto Thy holy churches, in peace, safety, honour, health, and length of days, rightly dividing the word of Thy truth.

The Polychronion:

Our great lord and father KYRILL,* the Most Holy Patriarch of Moscow and All Russia,* our lord the Very Most Reverend HILARION,* Metropolitan of Eastern America & New York,* First Hierarchy of the Russian Church Abroad,* [and our lord the *(Most/Right)* Reverend *NN (Archbishop/Bishop)* of *NN*],* the God-preserved Russian land and this land,* the rector, brethren, and parishioners of this holy temple *(or this holy habitation),** and all Orthodox Christians,* O Lord, preserve for many years!

На вѣдѣніи, на літіи:

ЩЕ МОЛИМСА Ѡ ВЕЛІКОМЪ ГОСПОДІНѢ И ѠТЦѢ НАШЕМЪ СѢДѢИШЕМЪ ПАТРІАРХѢ КѢРІЛЛѢ, И Ѡ ГОСПОДІНѢ НАШЕМЪ ВЫСОКОПРЕОСЦѢННѢЙШЕМЪ МИТРОПОЛІТѢ ІЛАРІѦНѢ, ПЕРВОІЕРАРХѢ РУССКІА ЗАРУБѢЖНЫА ЦРКВЕ, [И Ѡ ГОСПОДІНѢ НАШЕМЪ АРХІЕПІКОПѢ ИЛИ ЕПІКОПѢ ИМѢКЪ; АЩЕ ВО ѠБІТѢЛІИ: И Ѡ АРХІМАНДРІТѢ ИЛИ ИГЪМЕНѢ НАШЕМЪ ИМѢКЪ], И Ѡ ВСЕМЪ ВО ХРІТѢ БРАТСТВѢ НАШЕМЪ, И Ѡ ВСАКОИ ДУШИ ХРІТІАНТЪИ... И ПРОЧЕЕ.

ЩЕ МОЛИМСА Ѡ СТРАНѢ СЕЙ, ПРАВИТЕЛЕХЪ И ВОИНСТВѢ ЕА, Ѡ БГОХРАНИМЪИ СТРАНѢ РУССІИСТЪИ И ПРАВОСЛАВНЫХЪ ЛЮДЕХЪ ЕА ВО ѠТЕЧЕСТВІИ И РАЗСѢЛЕНІИ СЪЦИНХЪ И Ѡ СПСЕНІИ ИХЪ, И Ѡ ЕЖЕ ГДЪ БГЪ НАШЕМЪ ИЗБАВИТИ ЛЮДИ СВОА Ѡ ВРАГЪ ВІДИМЫХЪ И НЕВІДИМЫХЪ, РЦЕМЪ:

БГЪ НАШЕМЪ СЛАВА!

At Vigil, at the Litija:

Again we pray for our great lord and father, the Most Holy Patriarch KYRILL; for our lord the Very Most Reverend Metropolitan HILARION, First Hierarch of the Russian Church Abroad, [and for our lord the *(Most/Right)* Reverend *NN* *(Archbishop/Bishop)*; if in a monastery: & for our *(Archimandrite/Abbot) NN*], and for all our brethren in Christ, and for every Christian soul... and so forth.

Again we pray for this land, its authorities and armed forces, for the God-preserved Russian Land and its Orthodox people both in the homeland and in the Diaspora, and for their salvation, and that the Lord our God may deliver His people from enemies both visible and invisible, let us say:

Glory to our God!